

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2020, №6, Том 8 / 2020, No 6, Vol 8 <https://mir-nauki.com/issue-6-2020.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/50PDMN620.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Латун В.В., Федотова О.Д., Тлепцерищева С.А. Образование как знак судьбы: особенности представленности педагогической проблематики в постмодернистском романе «Музей невинности» Орхана Памука // Мир науки. Педагогика и психология, 2020 №6, <https://mir-nauki.com/PDF/50PDMN620.pdf> (доступ свободный).
Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Latun V.V., Fedotova O.D., Tlepcerishcheva S.A. (2020). Education as a sign of fate: features of the representation of pedagogical issues in the postmodern novel "Museum of Innocence" by Orhan Pamuk. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 6(8). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/50PDMN620.pdf> (in Russian)

УДК 378

ГРНТИ 14.91

Латун Владимир Владимирович

ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет», Ростов-на-Дону, Россия
Зав. кафедрой «Социально-экономической географии и природопользования»
Кандидат географических наук, доцент
E-mail: vlatus@yandex.ru

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=365432

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=56712870800>

Федотова Ольга Дмитриевна

ФГБОУ ВО «Донской государственный технический университет», Ростов-на-Дону, Россия
Зав. кафедрой «Начальное образование»
Доктор педагогических наук, профессор
E-mail: fod06@mail.ru; fod1953@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1731-7154>

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681

Researcher ID: <https://www.researcherid.com/rid/A-4639-2016>

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

Тлепцерищева Сюзанна Аслановна

ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет», Ростов-на-Дону, Россия
Аспирант
E-mail: tsuzz@mail.ru

**Образование как знак судьбы:
особенности представленности педагогической
проблематики в постмодернистском романе
«Музей невинности» Орхана Памука**

Аннотация. В статье рассматривается вопрос о том, как проблемы становления личности человека отражены в современном постмодернистском гуманитарном дискурсе. Эмпирическим объектом исследования избран роман лауреата Нобелевской премии по литературе 2006 года, турецкого писателя черкесского происхождения Орхана Памука «Музей невинности». В статье показано, что развитие сюжета, освещающего линии жизни молодых героев, неразрывно связано с их рефлексией о влиянии образования на их профессиональное самоопределение и обретение духовной определенности. Целью исследования является характеристика университетского образования как фактора, предопределившего судьбу

действующих лиц в контексте культурной ситуации и временной перспективы их жизни. На первом этапе исследования определяются тематические кластеры, содержащие педагогические концепты, используемые автором романа. Установлено, что наиболее часто употребляемым термином является концепт «университетское образование». Данное понятие является стержневым, определяющим отношение к образованию в Турции, реформируемой президентом Кемалем Ататюрком. Текст романа свидетельствует о способности героев, получивших университетское образование, к социальной адаптивности, а также об их умении ставить и реализовывать цели своей жизни, внося коррективы в соответствии с обстоятельствами и проявляя настойчивость и внутреннюю дисциплинированность. В статье уделяется особое внимание анализу влияния университетского образования на судьбу турецких девушек. Подробно освещены самые разнообразные проблемы образовательной практики и педагогической теории, включающие воспитательные и дидактические аспекты. Выделенные в результате контент-анализа тематические кластеры свидетельствуют о том, что в описанных в романе процессах становления личности уровень образованности, а также способность к самостоятельному волевому преодолению когнитивных затруднений и связанных с ними жизненных ситуаций определяет, в конечном итоге, судьбу человека.

Ключевые слова: образование; университетское образование; педагогическая лексика; женское образование; процесс обучения; образованность; учитель; урок

Введение

Художественная литература всегда являлась важным источником размышлений читателей о судьбах и факторах развития человечества и отдельного человека, его поиске своего места в жизни и, в конечном итоге, о его судьбе. Представители художественной постмодернистской литературы не оставили вне своего внимания самые разнообразные аспекты становления личности человека, живущего на изломе исторических эпох и появления новых мирохозяйственных укладов. Это в полной мере относится к художественному творчеству известного турецкого писателя, лауреата Нобелевской премии 2006 года Орхана Памука (Orhan Pamuk) [1]. Его известный роман «Музей невинности» [2], равно как и другие романы, занявшие достойное место в постмодернистской литературе [3; 4], позволяют по-новому оценить многие культурные и ментальные феномены, характеризующие сложные процессы обретения человеком образа мира, поиска своего места в изменяющемся обществе, а также на особенности рефлексии о собственном пути становления в контексте влияния национальной культуры и глобальных факторов, изменивших вектор развития отдельных стран [5; 6]. Исследователь творчества О. Памука А. Suleymanova [7] справедливо отмечает, что его произведения отчетливо отражают постмодернистские тенденции азиатской литературы, реализуемые как на содержательном уровне, так и на уровне представления оригинальной повествовательной стратегии.

Сюжет романа отражает события, происходящие в жизни героя – состоятельного бизнесмена Кемаль-бея, испытавшего сильное чувство к молодой девушке Фюсун, своей дальней родственнице, во время подготовки к свадьбе с представительницей приличной и богатой семьи. Хронологически данные события совпадают с периодом бурных политических, экономических и социальных перемен в турецком обществе, происходящих под влиянием централистского и типично модернистского подхода к модернизации страны, проводимой президентом Мустафой Кемалем Ататюрком.

Стремительная европеизация страны обусловила значительное рассогласование между традицией и европейскими соблазнами, определившими мировоззренческие установки турецкого общества [8; 9]. В них, как в призме, отразились изломы судеб действующих лиц.

Художественное повествование, яркое в своей откровенности при описании чувств и событий, контекстно (и при этом колоритно) высвечивает отношение транзитивного турецкого общества к проблемам личностных стратегий самореализации, самоутверждения, свободы, обретения достоинства. В этом плане автором остро ставится вопрос о роли образования и его значения для успешности в жизни, связанной с поиском смысла жизни и духовной рефлексии данных процессов [10; 11]. «Музей невинности», как в фокусе, представляет различные страты населения в динамике обретения не только материального благополучия, но и духовной определенности, что позволяет рассмотреть данный текст как эмпирический массив, обращенный к проблеме культуре духа и образованности.

Концепция и методология исследования

Цель исследования заключается в определении роли университетского образования как фактора, предопределившего судьбу действующих лиц в контексте культурной ситуации и временной перспективы их жизни.

Гипотеза исследования заключается в предположении о том, что оценка роли образования вообще, и университетского образования, в частности, представленная в романе, характеризует не только авторскую позицию как таковую, но и является свидетельством объективных процессов, характеризующих развитие азиатской страны в транзитивный период обретения ею «европейского измерения» и перехода на новую шкалу нравственных ценностей и личных смыслов.

Эмпирическим массивом выступает текст романа Орхана Памука «Музей невинности» / «The Museum of Innocence / Masumiyet Müzesi» (2008) [2], изданный в 2015 году в русском переводе [12].

При выборе методологии исследования мы отдавали себе полный отчет в том, что при переводе на иностранный язык любое художественное произведение утрачивает полную терминологическую идентичность с подлинником, однако сохраняет глубинный смысл, заложенный автором. Поэтому терминология, использованная в исследуемом тексте, достаточно определенно фиксирует ведущие идеи автора, что позволяет проводить исследование как герменевтического, интерпретационного плана, так контент-аналитические исследования.

Методы исследования. Используются преимущественно теоретические методы: сравнительного анализа, контент-анализа, интерпретация, кластерный анализ, аналогия, генерализация.

Логика исследования заключается в дедуктивном подходе к определению и последовательности представления феноменов, имеющих педагогическое значение, их квантификации и интерпретации в контексте развития сюжета романа и судеб действующих лиц. Поскольку в художественном произведении стилистическая составляющая повествования играет большую роль, определяя качественное своеобразие текста, на каждом этапе проведения контент-аналитического исследования категориальная единица контент-анализа будет определяться и обосновываться. Единицей счета в контент-аналитическом исследовании является факт упоминания термина. Исследование проведено в два этапа.

Результаты исследования

Первый этап исследования посвящен прояснению вопроса о том, как представлена педагогическая проблематика в романе в целом. Следует отметить, что все события,

происходящие в жизни героев, так или иначе обращены к проблеме влияния образования на развитие личности и общества, что определяет значительный тематический разброс использованной автором педагогической лексики. Нами произведен подсчет и кластеризация всех случаев использования педагогической терминологии, которая представлена на рисунке 1 в крупных тематических блоках. Единицей счета является упоминание лексической единицы в тексте. При подсчете учитывались как прямые педагогические проекции использования лексики (например, «урок математики»), так и метафорическое ее употребление («он/она преподавал/а мне урок»).

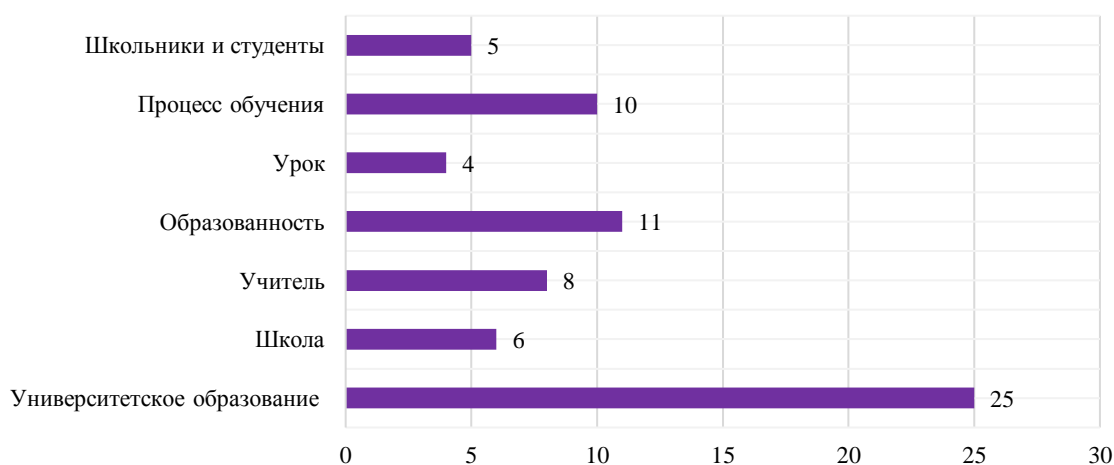


Рисунок 1. Полигон распределений тематической лексики в романе Орхана Памука «Музей невинности» (составлено авторами)

Как показано на рисунке, из более 60 фактов использования Орханом Памуком педагогической лексики выделяются три позиции, включающие максимальное количество упоминаний – «университетское образование», «процесс обучения» и «образованность» как качество личности. Понтия «студент», «школьник» встречаются эпизодически, преимущественно в плане сравнения с поведением представителей данной типологической группы – их способностью прогуливать школу, юношеской наивностью и др. В позицию «учитель» включены упоминания как о воспитательницах, гувернантках, школьных преподавателях и руководителях курсов для подготовки в университет, так и об университетских профессорах.

Университетское образование является тематическим кластером, во многом определяющим развитие сюжета романа и характеризующим действующих лиц. В романе данная позиция используется применительно к персонажам обоего пола, уже завершившим университетское образование, так и к действующим лицам, только намеренным обучаться в высшей школе. В позициях «образованность» и «процесс обучения» раскрываются оценочные суждения турецкого общества того времени, позволяющие определить динамику отношения к феномену культуры и способностью ее усваивать и/или генерировать в виде личностных смыслов, являющихся руководством к действию. Поэтому данные позиции достойны более подробного рассмотрения.

Второй этап исследования посвящен анализу смыслов и контекстов употребления различных тематических аспектов, обращенных к условно выделяемой позиции «университетское образование». Данный контекст проявляется в различных эпизодах романа, характеризуя отношение турецкого общества к высшему образованию и к действующим лицам, его получившим. По критерию «зарубежные университеты» и «турецкие университеты» получены следующие данные, отраженные на рисунке 2 в процентах.

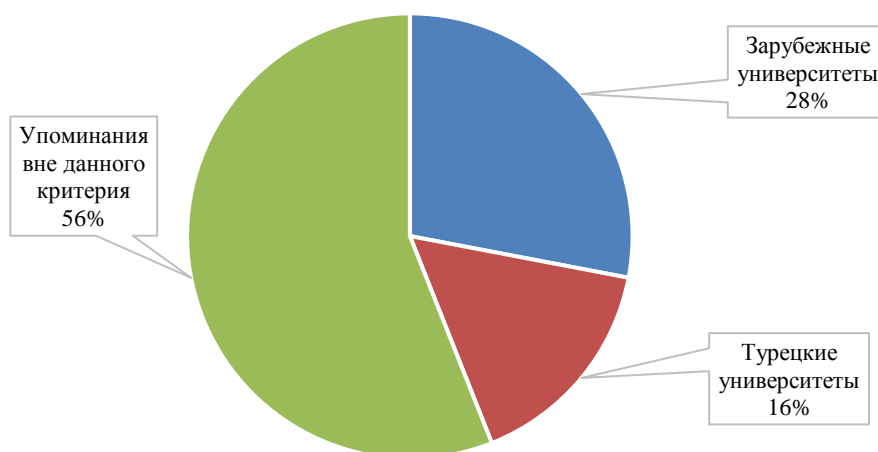


Рисунок 2. Соотношение упоминаний о зарубежных и турецких университетах в романе Орхана Памука «Музей невинности» (составлено авторами)

Согласно данным, представленным на рисунке 2, упоминание о зарубежных университетах превалирует над упоминанием университетов, функционирующих в стране проживания героев – в Турции. Из зарубежных университетов упоминается университет в Америке, в котором учился Кемаль-бей, и многократно употребляется название парижского университета Сорбонны, который окончила бывшая невеста Кемаль-бея по имени Сибель, а также вернувшаяся из Парижа ее подруга Нуриджихан. Влияние образования, полученного в Сорбонне, проявляется в констатации автором смелости их поведения, независимости суждений, внутренней раскрепощенности на грани отрицания этнокультурных традиций, связанных с вступлением в брак. Текст романа убедительно свидетельствует об их общей культуре, социальной адаптивности, а также об умении ставить и реализовывать цель своей жизни, внося коррективы в соответствии с обстоятельствами и проявляя настойчивость и внутреннюю дисциплинированность. Опыт обучения в университете позволяет Сибель не только понять трагичность своей ситуации, наступившей после отмены помолвки, но преодолеть душевный кризис и найти в себе силы продолжать обучение в форме подготовки диссертации под руководством своего научного руководителя из Сорбонны. Французское университетское образование, как следует из текста романа, высоко ценится в стамбульском обществе конца шестидесятых годов: родители любой девушки, побывавшей в Париже и/или учившейся там чему-нибудь самый непродолжительный срок, с гордостью говорят о том, что она училась в Сорбонне.

Турецкий университет символизирует завершенный цикл образования друзей главного героя и несбывшуюся мечту героини романа Фюсун, которая планировала поступить в университет для продолжения своего образования с тем, чтобы не остаться «до конца жизни продавщицей» [12, с. 40]. Из текста романа читатель узнает много полезной информации о том, что для поступления в университет целесообразно (в случае необходимости) посещать специальные подготовительные курсы при университете, сдать единый государственный экзамен, а также хорошо знать математику в объеме программы лицея, который закончил потенциальный абитуриент. Подготовка к экзамену по математике в форме индивидуальных занятий является стержнем всей сюжетной ситуации первой части романа.

В позиции «вне данного критерия» представлены суждения и высказывания личного характера различных персонажей, относящиеся к оценке ситуации подготовки и сдачи экзамена. Автор романа убедительно показывает, что экзамен в университет является

процедурой, требующей внутреннего напряжения, самоконтроля, отказа от всего приятного, но лишнего, концентрации на сути и логике процесса обучения. Самопреодоление оказалось непосильным для Фюсун, не сдавшей экзамен, но было вполне по плечу подруге Заима – менее красивой Айше, получившей высокие оценки при поступлении в университет.

Выводы

Роман Орхана Памука «Музей невинности», несмотря на высокий уровень насыщенности педагогической тематикой, не является в чистом виде «романом воспитания», появившемся в XIX веке как образовательный проект европейского Просвещения. Однако с данным жанром педагогической литературы его роднит фабульная схема и содержание сюжета, отражающие ситуацию становления личности героев в момент перехода общества от одного, традиционного по своей сути, жизненного уклада к другому.

В романе освещены самые разнообразные аспекты образовательной практики и педагогической теории, включающие воспитательные и дидактические проблемы. Выделенные в результате контент-анализа тематические кластеры свидетельствуют о том, что в описанных в романе процессах становления личности уровень образованности, а также способность к самостоятельному волевому преодолению когнитивных затруднений и связанных с ними жизненных ситуаций определяет, в конечном итоге, судьбу человека. Университетское образование выступает своеобразным индикатором способности к преодолению как качеству личности персонажей романа, их способности к преодолению, умению и желанию справляться собственными силами с вызовами жизни и испытаниями.

ЛИТЕРАТУРА

1. Репенкова М.М. Орхан Памук. Турция. Премия 2006 года // Писатели Востока – лауреаты Нобелевской премии. Москва, 2013. С. 299–368.
2. Pamuk, O. Masumiyet Müzesi. İletişim Publishing, 2008. – 592 s. (Orijinal Türkçe).
3. Репенкова М.М. Орхан Памук и его роман "Снег" // Российская тюркология. 2010. № 1 (2). С. 54–63.
4. Akman, B.H. Orientalism In Orhan Pamuk's White Castle // BILIG, 2018. N. 87. Pp. 82–59.
5. Fedotova O.D., Latun V.V. Migration potential of labor market and the system of higher education: Asian vector of development // Procedia – Social and Behavioral Sciences 2014. N. 149. Pp. 327–332.
6. Fedotova O., Latun V. The first Russian project of the Asian Academy: new geopolitical vector // Mediterranean Journal of Social Sciences. 2015. N. 6 (4). Pp. 356–361.
7. Syleymanova A. Postmodernist Roman ve Orhan Pamuk'un Eserlerine Yansimast uzerine // Dil Dergisi Language Journal. Ankara Universitesi Basimevi, 2003. N. 118. Pp. 53–58.
8. Дворцова Д.В. Орхан Памук и интеграция Турецкой Республики в социокультурное пространство Европы: точки напряжения // История и историческая память. 2017. № 15. С. 122–131.
9. Чижова Е.С. "Аллаху принадлежит и Восток, и Запад...". Орхан Памук // Вопросы литературы. 2010. № 3. С. 279–296.
10. Fedotova, O., Latun, V., Tlepcerishcheva, S. Education as a destiny: a surprising perspective of postmodern literature cognitive aspects study. Based on the novel by Orhan Pamuk "The Museum of innocence" // Dilemas contemporaneos-educacion politica y valores, 2019. N. 7 <https://www.dilemascontemporaneoseducacionpoliticaayvalores.com/index.php/dilemas/article/view/1940>.
11. Ogut, S.T. Novel or Museum? Reading Orhan Pamuk's Museum of Innocence: Museum of Innocence, Istanbul, Turkey (museum review) // Design issues, 2016. N. 32(4). Pp. 91–96.
12. Памук, Охран. Музей невинности. Санкт-Петербург: Азбука, 2015. – 608 с.

Latun Vladimir Vladimirovich

Southern federal university, Rostov-on-Don, Russia

E-mail: vlatun@yandex.ru

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=365432

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=56712870800>

Fedotova Olga Dmitrievna

Don state technical university, Rostov-on-Don, Russia

E-mail: fod06@mail.ru; fod1953@yandex.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1731-7154>

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=460681

Researcher ID: <https://www.researcherid.com/rid/A-4639-2016>

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=55857403900>

Tlepcerishcheva Susanna Aslanovna

Southern federal university, Rostov-on-Don, Russia

E-mail: tsuzz@mail.ru

Education as a sign of fate: features of the representation of pedagogical issues in the postmodern novel "Museum of Innocence" by Orhan Pamuk

Abstract. The article deals with the topic of how the problems of the formation of a person's personality are reflected in the modern postmodern humanitarian discourse. The novel "Museum of Innocence" by the Nobel Prize laureate in Literature 2006, Turkish writer of Circassian origin Orhan Pamuk was chosen as an empirical object of research. The article shows that the development of a plot illuminating the life lines of young heroes is inextricably linked with their reflection on the impact of education on their professional self-determination and the acquisition of spiritual certainty. The purpose of the study is to characterize university education as a factor that predetermined the fate of characters in the context of the cultural situation and the time perspective of their life. At the first stage of the research, thematic clusters containing pedagogical concepts used by the author of the novel are identified. It is established that the most frequently used term is the concept of "university education". This concept is pivotal, defining the attitude towards education in Turkey, which is being reformed by President Kemal Ataturk. The text of the novel testifies to the ability of the heroes who received university education to social adaptability. They know how to set and realize the goals of their lives, make adjustments in accordance with the circumstances, show perseverance and internal discipline. The article pays special attention to the analysis of the impact of university education on the fate of Turkish girls. A variety of issues of educational practice and pedagogical theory, including educational and didactic aspects, are highlighted in detail. The highlighted thematic clusters indicate that in the processes of personality formation described in the novel, the level of education determines the fate of a person.

Keywords: education; university education; pedagogical vocabulary; female education; learning; education; teacher; lesson